Manual de instrucciones
P2069BA/ES
2010-07

Cargador para batería recargable de iones de litio 44/26 V

N° de pedido 936491PT

Mayor información sobre nuestros productos podrá obtenerla en Internet bajo http://www.apextoolgroup.com

Índice

1 Seguridad 3

1.1 Observaciones sobre representación 3
1.2 Requisitos básicos para una utilización segura 4
1.3 Empleo para usos debidos 4
1.4 Volumen de entrega 4
1.5 Transporte 4
1.6 Almacenamiento 4

2 Descripción del producto 5

2.1 Descripción general 5

3 Puesta en marcha 6

4 Localización de fallos 6

5 Mantenimiento 7

6 Servicio 7

7 Especificaciones técnicas 7

7.1 Dimensiones en mm 8

8 Eliminación 8

9 Declaración de conformidad CE 9

Observaciones sobre protección

Cooper Tools se reserva el derecho a modificar, ampliar o mejorar el documento o el producto sin aviso previo. El presente documento no podrá ser reproducido en modo alguno sin el consentimiento expreso de Cooper Tools, ni transferido a otro idioma natural o de lectura mecánica, ni memorizado en soportes de datos, ya sean electrónicos, mecánicos, ópticos o de cualquier otra índole.

1 Seguridad

1.1 Observaciones sobre representación

Los mensajes de aviso están identificados por una palabra de señalización y un pictograma:

- La palabra de señalización describe la gravedad y la probabilidad del peligro amenazante.
- El pictograma describe el tipo de peligro.

¡ADVERTENCIA!

Situación posiblemente **peligrosa** para la salud de las personas.
El desacatamiento de ésta advertencia puede acarrear lesiones muy graves.

¡CUIDADO!

Situación posiblemente **nociva** para la salud de las personas o daños materiales y medioambientales. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se pueden producir lesiones, daños materiales o medioambientales.

¡OBSERVACIÓN!

Advertencias generales,
contienen sugerencias de empleo e informaciones útiles,
pero no advertencia sobre peligros.

1.2 Requisitos básicos para una utilización segura

Antes de poner en marcha el cargador debe leerse detenidamente y comprenderse el Manual de instrucciones. El desacatamiento de las instrucciones expuestas más abajo puede tener como consecuencia una descarga eléctrica, un incendio y lesiones graves.

¡CUIDADO!

Seguridad eléctrica

- ➔ No abrir el cargador.
- ➔ No modificar constructivamente el cargador.
- ➔ Utilizar el cargador solo en locales cerrado y secos.
- ➔ Proteger el cargador contra la humedad y la lluvia.
- ➔ De ningún modo utilizar el cargador bajo condiciones ambientales adversas (p. ej., gases combustibles, polvo, vapores, humedad).
- ➔ No poner en servicio el cargador en caso de deterioro de la caja o del enchufe a la red.
- ➔ No cargar los acumuladores sin supervisión.
- ➔ No emplear acumuladores defectuosos.

Puesto de trabajo

- ➔ En el puesto de trabajo procurar el espacio suficiente.
- ➔ Mantener la zona de trabajo limpia y seca.

1.3 Empleo para usos debidos

- El cargador está destinado exclusivamente para cargar baterías recargables CLECO de iones de litio, n° de referencia 936400PT, nº de referencia 935377.
- No emplearlo en lugares con peligro de explosión.

1.4 Volumen de entrega

Controlar la entrega en cuanto a daños de transporte e integridad del volumen de entrega:

1 Cargador
1 Cable de red UE
1 Cable de red NA
1 Cable de red GB
1 Manual de instrucciones

1.5 Transporte

Transportar y almacenar el cargador en el embalaje original. El embalaje es reciclable.

1.6 Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento	-20 °C … +60 °C
Humedad relativa del aire	0 … 80%, sin condensación

2 Descripción del producto

2.1 Descripción general

- Reconocimiento automático del acumulador conectado.
- El reconocimiento automático del acumulador cargado garantiza resultados óptimos de carga.
- Reconocimiento automático del acumulador defectuoso.
- La fase de recarga garantía garantiza el máximo tiempo de funcionamiento del acumulador.
- Indicación óptica de carga.
- Protección contra sobrecarga.
- De empleo mundial gracias a la entrada de campo amplio (85 – 270 VAC / 50 – 60 Hz).
- La supervisión de la tensión evita la descarga total o el cortocircuito del acumulador.

2.1.1 Pantalla LED

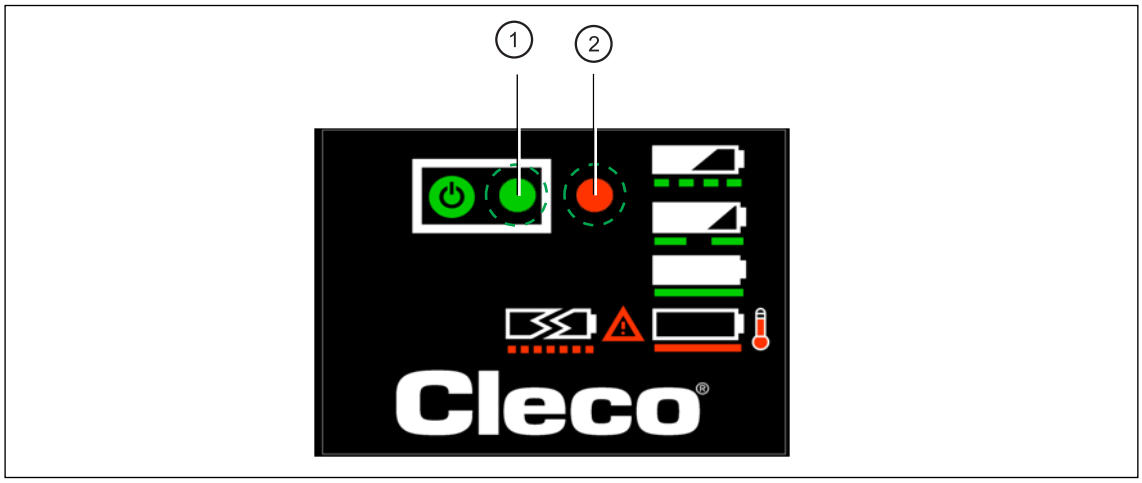


Fig. 2-1

LED	Estado de servicio	Resultado	Símbolo
①	Desconectado	Sin alimentación de la red	
	Luce verde	Existencia de alimentación de red	
②	Desconectado	No hay contacto con el acumulador	
	Parpadea en verde con 0,5 Hz	Se está cargando el acumulador, estado de carga < 80%	
	Parpadea en verde con 1 Hz	Se está cargando el acumulador, estado de carga > 80%	
	Luce verde	El acumulador está cargado	
	Luce rojo	Temperatura excesiva dentro del acumulador	
	Parpadea en rojo con 2 Hz	Avería en el acumulador: • Cortocircuito • Celda defectuosa • Electrónica defectuosa	

3 Puesta en marcha

¡ADVERTENCIA!

Peligro de explosión de un acumulador ajeno

➔ Cargar únicamente acumuladores de iones de litio Cleco, n° de referencia 936400PT o nº de referencia 935377. De ningún modo cargar otros tipos de acumulador o batería.

➔ Conectar el cargador a la red eléctrica:
El LED ① luce con color verde, señalizando que hay alimentación de la red.

➔ Insertar el acumulador en el cargador hasta que el enclavamiento se encastre con seguridad.
El LED ② parpadea con color verde, señalizando el proceso de carga.

¡OBSERVACIÓN!

El LED ② no debe parpadear con color rojo antes de insertarlo.

Al terminar la carga desconecta el cargador automáticamente el proceso de carga. El LED ② luce permanentemente con color verde.

4 Localización de fallos

Error	Causa	Medida a adoptar
El LED ① no luce con la fuente de alimentación existente	No hay tensión de red	➢ Controlar la tensión de la red y restablecerla
	Cable de red defectuoso	➢ Sustituir el cable de red
	Cargador defectuoso	➢ Sustituir el cargador
El LED ② se apaga al insertar el acumulador	Electrónica de carga, defectuosa	➢ Sustituir el cargador
El LED ② no parpadea / luce estando insertado el acumulador	No hay contacto con el acumulador	➢ Insertar de nuevo el acumulador
	Contactos sucios	➢ Limpiar los contactos del cargador y del acumulador
	Acumulador defectuoso	➢ Controlar el acumulador y, en caso dado, sustituirlo
El LED ② parpadea con color rojo	Acumulador defectuoso	➢ Controlar el acumulador y, en caso dado, sustituirlo
El LED ② luce con color rojo	La temperatura en el acumulador es excesiva o < 0°C	➢ Sacar el acumulador del cargador y repetir la operación de carga después de aprox. 10 min

5 Mantenimiento

¡CUIDADO!

Limpiar el cargador solo con el enchufe de la red quitado y con un paño seco.

Para garantizar un funcionamiento perfecto del cargador mantener libres de suciedad los contactos del cargador y del acumulador.

6 Servicio

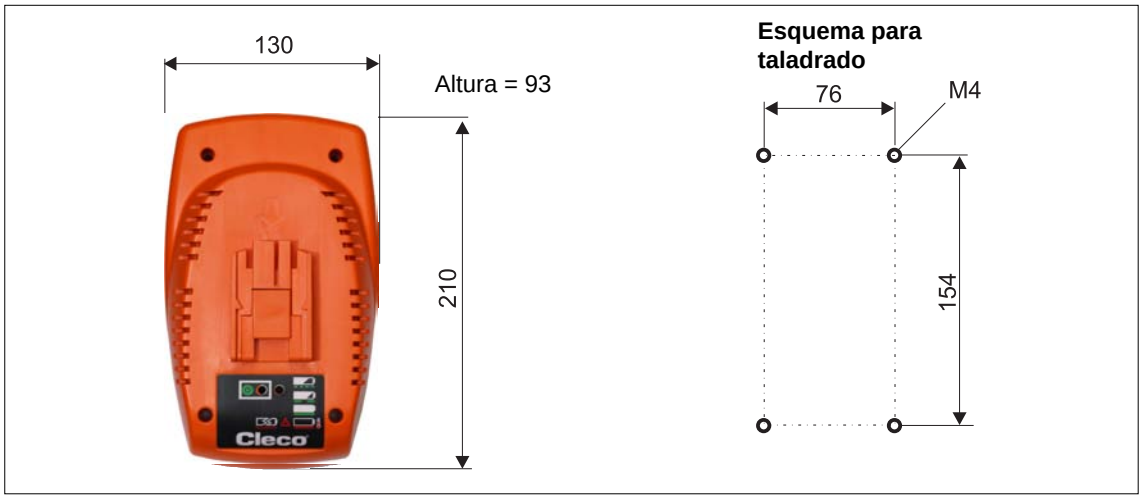
¡OBSERVACIÓN!

En caso de reparación envíe el cargador completo a Cooper Tools! Solo está permitida la reparación por personal autorizado. Abrir el cargador significa pérdida de la garantía.

7 Especificaciones técnicas

Características		Datos
Tensión de alimentación		85 … 270 VAC
Frecuencia de red		50 … 60 Hz ±6%
Factor de eficiencia	110 VAC 230 VAC	>90 % >93 %
Máx. corriente de alimentación	110 VAC 230 VAC	1 A 0,5 A
Disipación en espera	110 VAC 230 VAC	5 W 4 W
Tensión nominal del acumulador		44/26 VDC
Tensión final de carga		50,4/29,4 VDC ±1%
Tensión en vacío, sin acumulador		máx 1 VDC
Corriente de carga		máx. 2000 mA ±10%
Tipo de protección		IP30
Peso, sin cable		0,82 kg
Temperatura ambiente		+0 °C … +45 °C
Humedad relativa del aire		0 … 90%
Duración esperable		60.000 h

7.1 Dimensiones en mm



8 Eliminación

¡CUIDADO!

Daños para las personas y el medio ambiente a causa de una eliminación inadecuada.
Los componentes y medios auxiliares del cargador conllevan riesgos para la salud y el medio ambiente.

- ➔ Separar los componentes del embalaje y eliminarlos clasificadamente.
- ➔ Tener en cuenta las prescripciones locales vigentes.

- ➔ Entregar los acumuladores defectuosos / agotados al centro colector de su empresa o enviarlos a Cooper Tools.
- ➔ No tirar los acumuladores a la basura doméstica, al fuego o en líquidos.

EG-Konformitätserklärung

Firma:	**BMZ**
Anschrift:	Am Sportplatz 30 63791 Karlstein
Produkt:	**Akku-Ladegerät**
Bezeichnung:	**Ladegerät Apex**
Artikel-Nr. BMZ:	**13687**
Artikel-Nr. Apex:	**936491PT**

Für das bezeichnete Produkt wird bestätigt, dass es den wesentlichen Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien und Normen entspricht.

Die Übereinstimmung des Produktes mit den Richtlinien wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung der angeführten harmonisierten und nicht harmonisierten Normen:

2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006+ A2:2006
EN 60335-2-29:2004

2004/108/EG EMV-Richtlinie

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG

EN 61000-4-2:2001
EN 61000-4-3:1996
EN 61000-4-4:1995
EN 61000-4-5:1995
EN 61000-4-6:1996
EN 61000-4-11:1994
EN 61000-4-12:2002

EN 55022: Klasse B

2002/96/EG WEEE-Richtlinie

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Karlstein am Main, 15.09.2010

BMZ THE BATTERY EXPERTS
BATTERIEN-MONTAGE-ZENTRUM GMBH
Am Sportplatz 30 | 63791 Karlstein am Main
Tel. +49 6188 9956-0 | Fax +49 6188 9956-30
mail@bmz-gmbh.de | www.bmz-gmbh.de

i.V. Dipl.-Ing. Ute Schmitt
Technik, Produktzulassungen

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, sichert jedoch keine Eigenschaften im Sinne des Produkthaftungsgesetzes zu.

Sales & Service Centers

Note: All locations may not service all products. Please contact the nearest Sales & Service Center for the appropriate facility to handle your service requirements.

Dallas, TX
Apex Tool Group
Sales & Service Center
1470 Post & Paddock
Grand Prairie, TX 75050
Tel: 972-641-9563
Fax: 972-641-9674

Detroit, MI
Apex Tool Group
Sales & Service Center
2630 Superior Court
Auburn Hills, MI 48326
Tel: 248-391-3700
Fax: 248-391-7824

Houston, TX
Apex Tool Group
Sales & Service Center
6550 West Sam Houston
Parkway North, Suite 200
Houston, TX 77041
Tel: 713-849-2364
Fax: 713-849-2047

Lexington, SC
Apex Tool Group
670 Industrial Drive
Lexington, SC 29072
Tel: 800-845-5629
Tel: 803-359-1200
Fax: 803-358-7681

Los Angeles, CA
Apex Tool Group
Sales & Service Center
15503 Blackburn Avenue
Norwalk, CA 90650
Tel: 562-926-0810
Fax: 562-802-1718

Seattle, WA
Apex Tool Group
Sales & Service Center
2865 152nd Avenue N.E.
Redmond, WA 98052
Tel: 425-497-0476
Fax: 425-497-0496

York, PA
Apex Tool Group
Sales & Service Center
3990 East Market Street
York, PA 17402
Tel: 717-755-2933
Fax: 717-757-5063

Canada
Apex Tool Group
Sales & Service Center
5925 McLaughlin Road
Mississauga, Ont. L5R 1B8
Canada
Tel: 905-501-4785
Fax: 905-501-4786

Germany
Cooper Power Tools
GmbH & Co. OHG
a company of
Apex Tool Group, LLC
Postfach 30
D-73461 Westhausen
Germany
Tel: +49 (0) 73 63/ 81-0
Fax: +49 (0) 73 63/ 81-222

England
Cooper Power Tools
GmbH & Co. OHG
a company of
Apex Tool Group, LLC
Unit G Quinn Close
Seven Stars Industrial Estate
Whitlet
Coventry CV3 4LH
England
Tel: +44-2476-3089 60
Fax: +44-2476-3089 69

France
Cooper Power Tools SAS
a company of
Apex Tool Group, LLC
Zone Industrielle
BP 28
Avenue Maurice Chevalier
77831 Ozoir-la-Ferrière Cedex
France
Tel: (011) 33 1 64 43 22 00
Fax: (011) 33 1 64 40 17 17

China
Cooper (China) Co., Ltd.
a company of
Apex Tool Group, LLC
955 Sheng Li Road,
Heqing Pudong, Shanghai
China 201201
Tel: +86-21-28994176
Fax: +86-21-51118446

Mexico
Cooper Tools
de México S.A. de C.V.
a company of
Apex Tool Group, LLC
Vialidad El Pueblito #103
Parque Industrial Querétaro
Querétaro, QRO 76220
Tel: +52 (442) 211-3800
Fax: +52 (442) 103-0443

Brazil
Cooper Tools Industrial Ltda.
a company of
Apex Tool Group, LLC
Av. Liberdade, 4055
Zona Industrial - Iporanga
18087-170 Sorocaba, SP Brazil
Tel: (011) 55 15 238 3929
Fax: (011) 55 15 228 3260

Apex Tool Group, LLC
1000 Lufkin Road
Apex, NC 27539
Phone: 919-387-0099
Fax: 919-387-2614
www.apextoolgroup.com

Cleco®

PLxx-xxxx/Printed in USA 00/2010/Copyright © Apex Tool Group, LLC